

Musterklausel (für alle Arten von Verträgen anwendbar): Teilnichtigkeit oder Teilunwirksamkeit

„Teilnichtigkeit oder Teilunwirksamkeit“

„Sind einzelne oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise nichtig oder unwirksam, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Die nichtigen oder unwirksamen Bestimmungen werden durch diejenigen rechtswirksamen Bestimmungen automatisch ersetzt, die dem wirtschaftlich Gewollten am nächsten kommen.“

Auf Englisch:

„Invalid or unenforceable provisions“

“In the event that any provision of this Agreement shall be found to be void or unenforceable, in full or in part, such findings shall not be construed to render any other provision of the Agreement either void or unenforceable. Such invalid or unenforceable provisions shall be automatically substituted by those legally effective provisions that come as close as possible to the economic purpose of the invalid or unenforceable provisions.”

Auf Chinesisch:

有关部分无效或部分不可执行条款

即使本合同中一项或几项条款中部分无效或部分不可执行,也不影响其他条款的法律效力。为达到合同双方的经济目的,合同中的其他有效条款将自动取代其部分无效或部分不可执行部分。